

показала магнитофонная запись, осуществляемая обоими испытуемыми. Приведем примеры различных случаев совместного порождения высказывания.

I. Общность смыслового поля при различии замыслов и внутренних программ с сохранением общности грамматической структуры:

- А. Во введении говорится о том/
- Б. Какую роль оказывает русский язык/
- А. Да, и это тоже, но сначала...

II. Реализация общего замысла с последующей общностью остальных этапов: — на основе одной микротемы

- А. ФРГ не должно было отставать/
- Б. В своем развитии по изучению языка по сравнению с другими государствами... — на основе двух микротем

А. В то же время мы не можем отказать в развитии русского языка в ФРГ/

Б. где это происходило в более узких рамках...

III. Реализация общего замысла посредством различных внутренних программ при сохранности грамматической структуры:

А. В ГДР русский язык получил довольно широкое распространение/

Б. Сразу после победы над фашизмом/

А. После того, как образовалась ГДР...

IV. Общность замысла и внутренней программы при различии грамматических структур:

А. Распространение русского языка берут в той стране/ Б. да, в которых/

А. в ГДР и в ФРГ/ Б. после победы над фашизмом...

Уже из немногих приведенных примеров видно, как осуществляются контроль и коррекция на этапе сопоставления. Контролируется внешняя речь партнера, а именно то, что отражает в ней замысел высказывания и, реже, его внутреннюю программу. Иными словами, контролю и коррекции подвергается прежде всего речевое представление значения характеристики объекта. Например:

А. Ну, таким образом, проследили тенденцию превращения русского языка в/

Б. Международный/

А. Не то, что в международный, а нет, ну, это не совсем, в общем-то, он становится международным...

Случаи контроля за выбором слов по звучанию наблюдаются реже, причиной того, как уже говорилось, является направленность реципиентов на припоминание смыслового содержания:

А. Что он попросту, ну как там, ворвался, да?/

Б. Да, нет, сейчас скажу, пробрался, прокрался/

А. Прокрался/

Б. Да/

А. В школы ФРГ...

Еще одним доказательством того, что при общности программы и стратегии формируется и общая программа высказывания, является имитативная речь, т. е. дублирование (обычно части высказывания). Например:

I. А. А в другом случае их органическое взаимодействие/

Б. Взаимодействие/

А. Их органическое слияние...

II. А. И тем не менее проникает во все области/

Б. Во все области/

А. И русский язык учат во многих странах мира...

Имитативная речь наблюдается обычно в тех случаях, когда присутствует фактор лидерства. Лидер дает полное речевое представление микротем, и на некотором его этапе «нелидер» формирует идентичную внутреннюю программу, реализуя при этом лишь ее заключительную часть.

Что касается активности общения, то воспроизведению по общей программе